



**QUEER LISBOA 15**  
15º Festival de Cinema Gay e Lésbico de Lisboa  
16 a 24 de Setembro de 2011, Cinema São Jorge

**QUEER LISBOA 15**  
15th Lisbon Gay and Lesbian Film Festival  
16th to the 24th September 2011, Cinema São Jorge

Total de Filmes Programados | **Total Programmed Films** 84  
Número Total de Sessões | **Total Screenings** 57

23 Longas-Metragens de Ficção | **Feature Films**  
23 Documentários: longas, curtas-metragens e docu-ficções |  
**Documentaries: features, shorts and docu-fiction**  
38 Curtas-Metragens de Ficção e Experimentais | **Narrative and  
Experimental Short Films**

Secção Competitiva para a Melhor Longa-Metragem | **Competition  
Section for Best Feature Film** 10  
Secção Competitiva para o Melhor Documentário | **Competition  
Section for Best Documentary** 10  
Secção Competitiva para a Melhor Curta-Metragem | **Competition  
Section for Best Short Film**  
Ficção | **Narrative** 21  
Documentário | **Documentary** 1

Filme de Abertura (Longa-Metragem) | **Opening Night Film  
(Feature Length)** 1

Filme de Encerramento (Longa-Metragem) | **Closing Night Film  
(Feature Length)** 1

Sessão Especial | **Centrefold Screening** 3

Panorama Longas-Metragens Fora de Competição | **Non-  
Competition Feature Film Panorama** 4

Queer Art  
Longas-metragens de ficção e Documentários | **Feature Films and  
Documentaries** 6  
Curtas-metragens | **Short Films** 9

Noites Hard | **Hard Nights**  
Longas-metragens de ficção e Documentários | **Feature Films and  
Documentaries** 5  
Curtas-metragens | **Short Films** 6

Queer Pop  
Telediscos | **Music Videos** 33

O Queer Lisboa 15 apresentou 10 primeiras obras de novos realizadores, um valor que representa 12% da sua programação total.

**Queer Lisboa 15 presented 10 first films by new filmmakers, a figure that represents 12% of the total program.**

O Queer Lisboa 15 apresentou 10 primeiras obras no formato de longa-metragem de ficção e nove primeiras obras no formato de longa-metragem documental, um valor que representa 23% da sua programação total.

**Queer Lisboa 15 presented 10 feature length debuts and nine documentary debuts, a figure that represents 23% of the total program.**

## ESPECTADORES – NÚMEROS OFICIAIS AUDIENCE ATTENDANCE – OFFICIAL FIGURES

Exibições Cinematográficas | **Film Screenings**  
7.432 espectadores | **spectators**

Actividades Paralelas | **Parallel Events – Queer Pop**  
132 espectadores | **spectators**

Actividades Paralelas | **Parallel Events – Espectáculo “Silenciados” |  
“Silenciados” Theatrical Performance**  
156 espectadores | **spectators**

Número Total de espectadores do Queer Lisboa 15 | **Total  
attendance of Queer Lisboa 15:**  
7.720 espectadores | **spectators**

O Queer Lisboa 15 manteve o número médio de espectadores em relação às suas edições anteriores (com 7.872 espectadores em 2010 e 7.732 espectadores em 2009), estabilizando-se próximo dos 8.000. O Queer Lisboa 12 (2008), com 7.818 espectadores havia tido um crescimento de 26% no número oficial de espectadores em relação à edição de 2007 (na qual teve 6.183 espectadores), de 85% em relação à sua edição de 2006 (na qual teve 4.228 espectadores) e de 100% em relação à sua edição de 2005 (na qual teve 3.924 espectadores). Num espaço de quatro anos (2004 – 2008) o Queer Lisboa dobrou o seu número de espectadores e nos últimos três anos (2008 – 2011) estabilizou esse valor.

Queer Lisboa 15 maintained its average number of spectators, compared to its previous edition (7.872 spectators in 2010 and 7.732 spectators in 2009), with approximately 8.000 spectators. Queer Lisboa 12 (2008), with 7.818 spectators, had a 26% increase in its audience attendance compared to the official 2007 Festival figures (in which it had 6.183 spectators), an 85% increase compared to its 2006 edition (4.228 spectators), and a 100% increase compared to its 2005 edition (3.924 spectators). In 4 years (2004-2008) Queer Lisboa doubled its number of spectators and in its last three years (2008-2011) stabilized that number.

## FILMES REPRESENTADOS POR PAÍS

EUA | USA 20  
Alemanha | Germany 12  
Espanha | Spain 7  
Chile | Chile 6  
França | France 6  
Reino Unido | United Kingdom 6  
Portugal | Portugal 5  
Argentina | Argentina 4  
Brasil | Brazil 3  
Grécia | Greece 3  
África do Sul | South Africa 2  
Austrália | Australia 2  
Suíça | Switzerland 2  
Colômbia | Colombia 2  
Áustria | Austria 1  
Canadá | Canada 1  
Coreia do Sul | South Korea 1  
Dinamarca | Denmark 1  
Índia | India 1  
Indonésia | Indonesia 1  
Israel | Israel 1  
Itália | Italy 1  
Japão | Japan 1  
Líbano | Lebanon 1  
México | Mexico 1  
Noruega | Norway 1  
Nova Zelândia | New Zealand 1  
Peru | Peru 1  
Singapura | Singapore 1  
Suécia | Sweden 1  
Tailândia | Thailand 1  
Taiwan | Taiwan 1

Portugal foi o 7º país mais representado na programação do Queer Lisboa 15, a seguir aos EUA (1º), à Alemanha (2º), Espanha (3º), Chile, França e Reino Unido (4º).

Portugal was the 7th most represented country in the Queer Lisboa 15 program, following the U.S.A. (1st), Germany (2nd), Spain (3rd), Chile, France and United Kingdom (4th).

Nota: para esta estatística são considerados todos os países de co-produção de cada filme programado.

Please Note: for these statistics, all co-production countries are taken in consideration.

## ESPECTÁCULO DE TEATRO “SILENCIADOS” | “SILENCIADOS” THEATRE PERFORMANCE

Sala 2, 17 e 18 de Setembro, 21.00h | Theatre 2, 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> September, 9PM

Encenada e escrita por Gustavo Del Río Prieto e interpretada por Juan Caballero, Pedro Martín, Gustavo Del Río, Jonathan Fernández, Nicolás Gaude, “Silenciados” é um espectáculo de teatro físico que conta a história de cinco pessoas assassinadas por discriminação em relação à sua orientação sexual.

Directed and written by Gustavo Del Río Prieto and performed by Juan Caballero, Pedro Martín, Gustavo Del Río, Jonathan Fernández, and Nicolás Gaude, “Silenciados” is a physical theatre show that tells the story of five people murdered by discrimination because of their sexual orientation.

## INSTALAÇÃO “MANSFIELD 1962” | “MANSFIELD 1962” INSTALLATION

WC Masculino do R/C do Cinema São Jorge, 16 a 24 de Setembro, 17h00 – 0h00 | Men’s restroom on the ground floor of Cinema São Jorge, 16<sup>th</sup> to 24<sup>th</sup> September, 5PM – 12AM

Camera Surveillance foi um filme de instrução que circulou pelas forças policiais nos anos 60 e que ensinava a montar a logística de forma a filmar e prender homens com “desvios sexuais”. Este era composto por imagens captadas de homens a terem relações sexuais numa casa-de-banho pública, localizada num subterrâneo da principal praça da cidade de Mansfield, Ohio. William E. Jones encontrou uma versão degradada deste na Internet, tendo depois reeditado o mesmo, de forma a criar este Mansfield 1962, uma inquietante e silenciosa condensação de nove minutos do original, apresentado em loop.

Camera Surveillance was an instruction movie that the police used in the 60’s to teach how to put together an operation to record and arrest men with sexual misconduct. This movie was put together with images of men having sex in a public restroom on the underground on the main square of Mansfield, Ohio. William E. Jones found a damaged version of this film in the internet having then reedited it creating Mansfield 1962, a disquieting and silent nine minute condensation of the original, presented in loop.

## EXPOSIÇÃO EVOCATIVA DOS 15 ANOS DO FESTIVAL | EVOCATIVE EXHIBITION OF THE FESTIVAL’S 15 YEARS

Foyer do Cinema São Jorge, 16 a 24 de Setembro | Cinema São Jorge Foyer, 16<sup>th</sup> to 24<sup>th</sup> September

Para celebrar o seu 15º aniversário, o Queer Lisboa apresentou uma exposição evocativa de parte da sua história através dos seus catálogos, cartazes, postais e outros materiais gráficos e de um conjunto de mais de 100 fotografias das edições passadas do Festival, para recordar os convidados, júri, equipa e público que passaram pelas suas salas.

To celebrate its 15th anniversary, Queer Lisboa presented an exhibition evoking part of its history through its catalogues, posters,

postcards and other graphic materials and an ensemble of more than 100 photographs of previous editions to remember guests, juries, team and audiences that passed by the festival.

## JÚRI | JURY

Júri da Secção Competitiva para a Melhor Longa-Metragem | **Jury of the Competition Section for Best Feature Film**

Beatriz Batarda (Actriz, Lisboa | **Actress, Lisbon**)

Albano Jerónimo (Actor, Lisboa | **Actor, Lisbon**)

Sam Ashby (Designer Gráfico e Editor da revista Little Joe, Londres | **Graphic Designer and Editor for Little Joe, London**)

Júri da Secção Competitiva para o Melhor Documentário | **Jury of the Competition Section for Best Documentary**

Miguel Gonçalves Mendes (Realizador, Lisboa | **Director, Lisbon**)

Claudia Mauti (Programadora do Festival Mix Milano, Milão | **Programmer for Mix Milano Festival, Milan**)

Franck Finance-Madureira (Jornalista e Director da Queer Palm do Festival de Cannes, Paris | **Journalist and Director of Queer Palm from Cannes Festival, Paris**)

## PALMARÉS | COMPETITION AWARDS

SECÇÃO COMPETITIVA PARA A MELHOR LONGA-METRAGEM

**COMPETITION SECTION FOR BEST FEATURE FILM**

Melhor Longa-Metragem | **Best Feature Film**

Rosa Morena (Brasil, Dinamarca | **Brazil, Denmark**, 2010, 95'), de | **by** Carlos Oliveira

Melhor Actor | **Best Actor** – Roberto Farias

*Mi Último Round* (Chile, Argentina | **Chile, Argentina**, 2010, 87'), de | **by** Julio Jorquera

Melhor Actriz | **Best Actress** – Corinna Harfouch

*Auf der Suche* (Alemanha, França | **Germany, France**, 2011, 88'), de | **by** Jan Krüger

SECÇÃO COMPETITIVA PARA O MELHOR DOCUMENTÁRIO  
**COMPETITION SECTION FOR BEST DOCUMENTARY**

Melhor Documentário | **Best Documentary**

*I Am* (Índia | **India**, 2011, 71'), de | **by** Sonali Gulati

SECÇÃO COMPETITIVA PARA A MELHOR CURTA-METRAGEM – PRÉMIO DO PÚBLICO

**COMPETITION SECTION FOR BEST SHORT FILM – AUDIENCE AWARD**

*Eu Não Quero Voltar Sozinho* (Brasil | **Brazil**, 2010, 17'), de | **by** Daniel Ribeiro

## CONVIDADOS OFICIAIS | FESTIVAL GUESTS

Júri | **Jury:**

Beatriz Batarda

Albano Jerónimo

Sam Ashby

Miguel Gonçalves Mendes

Claudia Mauti

Franck Finance-Madureira

Convidados Internacionais Oficiais | **Official Foreign Guests:**

Håkon Liu (realizador | **director** – *Miss Kicki* – Estocolmo | **Stockholm**)

Hong Khaou (realizador | **director** – *Spring* – Londres | **London**)

Panayotis Evangelidis (realizador | **director** – *The Life and Death of Celso Junior e Diptych: The love that dare not speak its name* – Atenas, **Athens**)

Philippe Tasca (distribuidor | **distributor** – Rendez-vous Pictures – Paris | **Paris**)

Sylvie Cachin (realizadora | **director** – *gODESSES (we believe we were born perfect)* – Genebra | **Geneva**)

Todd Verow (realizador | **director** – *Leave Blank e The Final Girl* – Nova Iorque | **New York**)

Convidados Nacionais Oficiais | **Official National Guests:**

Antonio Da Silva (realizador | **director** – *Mates* – Londres | **London**)

João Laia (curador | **curator** – *instalação Mansfield 1962* – Londres | **London**)

Pedro Barão (realizador | **director** – *Vibratum Vitae* – Lisboa | **Lisbon**)

Convidados do Espectáculo de Teatro “Silenciados” | **Guests for the Theatre Spectacle “Silenciados”**

Daniel Ruíz

Gustavo Del Río Preto

Jonathan Fernández

Juan Caballero

Nicolás Gaude

Pedro Martín

Convidados Oficiais | **Official Guests:**

Aage Thorkildsen

Alejandro Sanchez Lopez

Alexandre

André Jardim

André Santos

António Gomes

Berta Neves

Bruno Abrantes

Dário Nemésio

David C. Jourdan

David Costa

Filipe Moreira

Heloísa Oliveira

Henrik Lindblom

Hugo Machado

Ismael Sanchez Pose  
Janette de Souza Lorvik  
Jean Baptiste Erreca  
Jean Lopes  
João Fialho  
João Pedro Nunes  
João Pedro Rodrigues  
João Rui Guerra da Mata  
José Avó  
José Manuel Ferreira da Silva  
José Soares  
Julia Oesterreich  
Leihla Pinho  
Leo Xavier  
João Lopes  
Marco Leão  
Maria Azevedo  
Michel Simeão  
Miguel Ferreira  
Nicklas Lund  
Nuno Alexandre Pinto  
Osvaldo Martins  
Paal Brennhovd  
Paulo Jorge  
Ricardo Fuertes  
Ricardo Leite  
Ricardo Mestre  
Ricardo Pedro  
Senhor Tocas  
Simon Chilcott  
Sofia Ângelo  
Susana Prazeres  
Thomas Renaud  
Tiago Miguel Rodrigues  
Tiago Tempera  
Tonio Di Zinno  
Vanessa Careta  
Vitor Pinheiro

Total de 68 Convidados Oficiais

Total sum of 68 Official Guests

## APOIOS | SPONSORS

### Produção | Production:

Associação Cultural Janela Indiscreta  
Queer Lisboa

### Parceria Estratégica | Strategic Partners:

Câmara Municipal de Lisboa  
EGEAC, E.M.

### Co-Produção | Co-Production:

Cinema São Jorge

### Festival Apoiado pelo | Festival Sponsored by:

Ministério da Cultura

Instituto do Cinema e do Audiovisual

### Apoio Institucional | Institutional Sponsors:

Turismo de Lisboa | Lisbon Tourism  
Embaixada da Suíça | Swiss Embassy  
Embaixada da Noruega | Norwegian Embassy  
Embaixada da Suécia | Sweden Embassy  
Goethe-Institut  
Instituto Franco-Português  
Checkpoint LX

### Apoio à programação | Programme Sponsors:

Manhunt  
m-appeal  
Rendez-vous Pictures International  
Autlook  
Midas Filmes

### Apoio ao Prémio da Competição | Competition Awards Sponsors:

Absolut Vodka  
RTP 2  
Jameson

### Companhia Aérea Oficial | Official Airline Company

Brussels Airlines

### Hotel Oficial | Official Hotel:

Hotel Florida

### Televisão Oficial | Official TV:

RTP 2

### Rádio Oficial | Official Radio:

Radar

### Parceiro Web | Web Partner:

Quodis

### Parceiros Media | Media Partners:

Agenda Cultural  
Premiere  
DIF  
Mubi  
Sapo Cinema  
Le Cool  
Magazine Magnética  
Portugal Gay  
Dezanove  
Guia da Noite  
Rua de Baixo

### Apoios Privados | Private Sponsors:

Hora Zero  
GL Events  
Lojas York – Make Up For Ever  
Bazar do Vídeo

Agência de Viagens Oficial | **Official Travel Agency**  
Agência Abreu

Restaurante Parceiro | **Partner Restaurant:**  
Charcutaria Francesa  
Kaffehaus  
The Great American Disaster

Apoio a Eventos | **Event Sponsors:**  
Woof X  
Le Marais

Outros Apoios | **Other Sponsors:**  
Lisbon Light Apartments

## **EMPRESAS REPRESENTADAS NO QUEER MARKET | PUBLISHING HOUSES AND DISTRIBUTORS REPRESENTED AT THE QUEER MARKET**

Atalanta Filmes  
Bertrand  
CE Sodilivros  
Clap Filmes  
Dinalivro  
Midas Filmes  
Porto Editora  
Zayas Editora  
Zon Lusomundo

## **EMPRESAS PRESENTES COM STAND-UPS E PUBLICIDADE NO CINEMA SÃO JORGE | COMPANIES PRESENT WITH STAND-UPS AND PUBLICITY AT THE CINEMA SÃO JORGE**

GL Events  
Make Up For Ever  
O Meu Amor É Verde

A decoração do Cinema São Jorge esteve a cargo da Empresa GL  
Events | Socieventos  
**The Cinema São Jorge was decorated by GL Events | Socieventos**

## **IMPRENSA ACREDITADA | ACCREDITED PRESS**

Ana Rita Santos (Sapo On the Hop)  
António Fernandes Lourenço (Jornal dos Reformados)  
António Loja Neves (Expresso)  
António Luís (Sado2000)  
António M. Teixeira (Hardmusica)  
Boyd van Hoeij (Variety, Winq)  
Bruno Horta (Time Out)  
Bruno Rosa (Janela Urbana)  
Carlos Duarte Antunes (Split Screen)  
Carlos Marques da Silva (Lusa)  
Cláudia Borrvalho (lesworqueen)  
Emilie Gouband (La Dixieme Muse)  
Filipe Pacheco Paulo (Portugal Gay)

Flávio Gonçalves (Diário de Notícias)  
Gonçalo Sá (Sapo)  
Herald Wittich (Kulture in Dritten)  
Horta do Rosário (dezanove)  
João Carlos (Deutsche Welle Radio)  
Joana Durães (Magnética Magazine)  
João Moço (Diário de Notícias)  
João Pacheco Paulo (Portugal Gay)  
José Gabriel Martins (Rua de Baixo)  
Luís Guita (Swissinfo)  
Luís Veríssimo (dezanove)  
Margarida do Ó (Rua de Baixo)  
Maria João Carvalho (Magnética Magazine)  
Miguel Andrade (SIC)  
Nuno Carvalho (Diário de Notícias)  
Paulo Monteiro (dezanove)  
Pedro Alfacinha (Le Cool)  
Raquel Cordeiro (Sapo On the Hop)  
Renato Duarte (Rua de Baixo)  
Rui Oliveira Marques (Meios & Publicidade)  
Soraia Martins (Magnética Magazine)  
Syma Tariq (jornalista freelancer)  
Tatiana Henriques (Premiere)  
Tiago Alves Silva (Hardmusica)  
Tiago Bartolomeu Costa (Público)  
Tito Lívio (Korpus)  
Zita Braga (Hardmusica)

Total de 40 Jornalistas acreditados (incluindo os 3 convidados  
oficiais)

**Total sum of 40 accredited journalists (including the 3 official  
foreign guest journalists)**